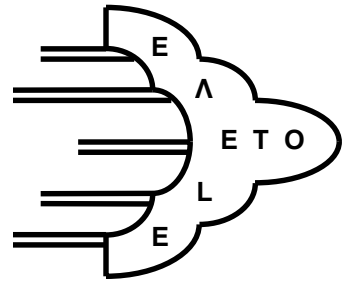


ΕΛΕΤΟ

**ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
HELLENIC SOCIETY FOR TERMINOLOGY**



**ΓΕΝΙΚΟ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
(ΓΕΣΥ)**

Σύνταξη / Παρουσίαση:

Κώστας Βαλεοντής, Πρόεδρος του ΓΕΣΥ

**15^η Γενική Συνέλευση
12 Μαΐου 2008**

**ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΟΡΟΛΟΓΙΑΣ
για το έτος 2007**

ΓΕΣΥ

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ	3
2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση	3
3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών	7
4. Κατακλείδα.....	9

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΕΡΓΑΣΙΩΝ ΤΟΥ ΓΕΝΙΚΟΥ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ (Από 01-01-2007 μέχρι 31-12-2007)

1. Σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ

Με τις αρχαιρεσίες της 8^{ης} Ιουνίου 2006 προέκυψαν τα θεσμικά όργανα της ΕΛΕΤΟ (**ΔΣ, ΓΕΣΥ** και **Ελεγκτική Επιτροπή**) για την τριετία **2006-2009**. Μέσα στο 2007 ίσχυε η σημερινή σύνθεση του ΓΕΣΥ:

Πρόεδρος:	Κώστας Βαλεοντής	(ΜΟΤΟ, ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
Αντιπρόεδρος:	Μαρία Καρδούλη	(Ομ. Ορολογίας ΕΚΔΔ)
Γραμματέας:	Έλενα Μάντζαρη	
Σύμβουλοι:	Άννα Λάμπρου-Γκόνου	
	Τζάνος Ορφανός	
	Θεόφιλος Βαμβάκος	
	Διονύσης Γιαννίμπας	
	Κατερίνα Ζερίτη	(ΜΟΤΟ)
	Δημήτρης Παναγιωτάκος	(ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1)
	Άννα Νικολάκη	
	Μαρίνα Πανταζίδου	ΤΕ21
	Ιωάννης Καραϊτιανός	(Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών)
	Άγγελος Πεφάνης	(Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών)
Αναπλ. Σύμβουλοι:	Πηνελόπη Παπαδοπούλου	
	Αγγελική Ασημακοπούλου	

Στις συνεδριάσεις του ΓΕΣΥ, κατά το 2007, εκτός από τα προαναφερθέντα μέλη συμμετείχαν, ως παρατηρητές:

σχεδόν ανελλιπώς ο **Δημήτρης Γιάξας**,
συχνά ο **Κώστας Ριζιώτης**,
αφηφώντας αξιοθαύμαστα τα προβλήματα υγείας η αείμνηστη **Ζωή Ξενάκη-Βαρλά**, και
σε δύο συνεδριάσεις: η **Σωτηρία Γραμμενίδου** και ο **Μεγακλής Σωτηρόπουλος**.

2. Συνεδριάσεις - αποφάσεις - υλοποίηση

Το ΓΕΣΥ, μέσα στο έτος **2007**, πραγματοποίησε **19** συνεδριάσεις στις οποίες εξετάστηκαν θέματα της αρμοδιότητάς του και πήρε **68** αριθμημένες αποφάσεις που αναφέρονται στα επισυναπτόμενα έγγραφα (αποφάσεις αρ.**363** ως **431**) που παραδόθηκαν στον Πρόεδρο της ΓΣ.

Συνοπτικά οι σπουδαιότερες Αποφάσεις και οι σχετικές ενέργειες υλοποίησής τους ήταν:

- 2.1** Αποφασίστηκε και δημοσιεύτηκαν στο Ορόγραμμα, σε μόνιμη ενημερωνόμενη στήλη, όλες οι εκδηλώσεις Ορολογίας (Συνέδρια, Συμπόσια, Σεμινάρια κ.ά.) για τις οποίες ενημέρωσαν την ΕΛΕΤΟ, αφενός το INFOTERM (Διεθνές Κέντρο Πληροφοριών για την Ορολογία), η EAFI (Ευρωπαϊκή Ένωση Ορολογίας) και το IITF (Διεθνές Ινστιτούτο Ορολογίας και Έρευνας). και αφετέρου άλλοι ελληνικοί ή ξένοι φορείς.
Οι ίδιες εκδηλώσεις τοποθετήθηκαν και στις ειδικές ιστοσελίδες (Διεθνή Ορολογικά Νέα, Ελληνικά Ορολογικά Νέα) του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ www.eleto.gr.

2.2 Εξετάστηκαν και αποφασίστηκε να δημοσιευτούν στο **Ορόγραμμα** προτεινόμενες αποδόσεις **όρων**. Αναφέρουμε μερικά παραδείγματα:

Ύστερα από σχετικό ερώτημα, αναπτύχθηκε το σκεπτικό της MOTO και της ομάδας TE48/OE1 στην απόδοση των παρακάτω όρων:

shortcut {noun}	βραχυδρόμηση	Ορόγραμμα αρ. 82
shortcut {verb}	βραχυδρομώ	»
desktop {adjective}	επιτραπέζιος	»
desktop video	επιτραπέζιο βίντεο	»
desktop publishing	επιτραπέζια έκδοση	»
desktop computer	επιτραπέζιος υπολογιστής	»
portable computer	φορητός υπολογιστής	»
laptop (computer)	επιγονάτιος υπολογιστής, φορητός υπολογιστής	»
palm-top (computer)	επιπαλάμιος υπολογιστής υπολογιστής παλάμης	»

καθώς επίσης και σχετικά με τις αποδόσεις του αγγλικού **code**.

code/encode	κωδικεύω/εγκωδικεύω	Ορόγραμμα αρ. 82
coder/encoder	κωδικευτής/εγκωδικευτής	»
coding/encoding	κωδίκευση/εγκωδίκευση	»
decode	αποκωδικεύω	»
decode	αποκωδικεύω	»
decoder	αποκωδικευτής	»
decoding	αποκωδίκευση	»
codify	κωδικοποιώ	»
codifier	κωδικοποιητής	»
codification	κωδικοποίηση	»
codec	κωδικοαποκωδικευτής	»

Οι αποδόσεις του όρου **notified body** και το σκεπτικό της MOTO για την απόδοση **διακοινωμένος οργανισμός** ως ορολογικά ορθότερης έναντι της απόδοσης **κοινοποιημένος οργανισμός** (Ορόγραμμα αρ.83).

Οι αποδόσεις του όρου **follow up** ο οποίος ακούστηκε στη Βουλή και προκάλεσε τη διαμαρτυρία του βουλευτή **Νάσου Αλευρά** και την τεκμηριωμένη απάντηση που δόθηκε ως απόκριση της ΕΛΕΤΟ στον βουλευτή. Η πρόταση βασίστηκε στο σκεπτικό της MOTO, τεκμηριώθηκε λεξικογραφικά, και περιέλαβε παραδείγματα όρων από τη Βάση TELETERM. Συγκεκριμένα δόθηκαν οι αποδόσεις:

follow up {ρήμα αμετάβατο}	επακολουθώ {παθητικό: επακολουθούμαι }, παρέπομαι μετοχές: επακολουθών, επακολουθούμενος, παρεπόμενος	Ορόγραμμα αρ. 83
follow-up {ουσιαστικό, ενέργεια}	επακολούθηση	»
follow-up {ουσιαστικό, αποτέλεσμα}	επακολούθημα, παρεπόμενο	»
follow-up {επίθετο}	επακόλουθος, παρεπόμενος επίρρηση: επακόλουθα, επακολούθως παράγωγα: επακολουθία, επακολουθητικός, επακολουθητικά	»

Τα ελληνικά ισοδύναμα των γαλλικών όρων της Ορολογίας **terminologie ponctuelle** και **terminologie thématique** και των αντίστοιχων αγγλικών ισοδυνάμων τους (Ορόγραμμα αρ.84). Συγκεκριμένα:

systematic terminology	terminologie systématique, terminologie thématique	συστηματική ορολογία, θεματική ορολογία
ad hoc terminology, punctual terminology, topic-specific terminology, nonsystematic terminology	terminologie ponctuelle	περιπτωσιακή ορολογία, ασυστηματική ορολογία
systematic terminology work	travail terminologique systématique	συστηματική ορολογική εργασία
ad hoc terminology work, punctual terminology work	travail terminologique ponctuel	περιπτωσιακή ορολογική εργασία

Ύστερα από αιτήματα συγγραφέων του 6ου Συνεδρίου εξετάστηκαν οι ακόλουθοι όροι της Ορολογίας (Ορόγραμμα αρ.85):

	(θεματικό) πεδίο, τομέας	Ορόγραμμα αρ. 85
domain	υποπεδίο 1ης /2ης στάθμης	»
subdomain of 1st/2nd level	ισχύς, στάτο	»
status	κοινωνική θέση, στάτο	»
status	στάδιο όρου, στάτο όρου	»
status of a term, term status	ολώνυμο	»
holonym	μερώνυμο	»
meronym	συμμερώνυμο	»
co-meronym	ισώνυμο	»
isonym	ψευδοσυνώνυμο	»
pseudo-synonym	υπερτασσόμενος (επίθετο)	»
superordinate (adjective)	υπερώνυμο	»
hypernym	υπώνυμο	»
hyponym		»

Ύστερα από αίτημα φοιτητή της λογιστικής εξετάστηκαν οι ακόλουθοι όροι (Ορόγραμμα αρ.87):

	λογιστικό πρότυπο	Ορόγραμμα αρ. 87
accounting standard	Διεθνές Λογιστικό Πρότυπο (IAS)	»
International Accounting Standard (IAS)	λογιστική τυποποίηση	»
accounting standardization	εθνική λογιστική τυποποίηση	»
national accounting standardization	διεθνής λογιστική τυποποίηση	»
international accounting standardization	ευρωπαϊκή λογιστική τυποποίηση	»
European accounting standardization	χρηματοοικονομική λογιστική τυποποίηση	»
financial accounting standardization	Διεθνές Πρότυπο Χρηματοοικονομικής Πληροφόρησης	»
International Financial Reporting Standard (IFRS)	Διεθνής Επιτροπή Λογιστικών Προτύπων	»
International Accounting Standards Committee (IASC)	Διεθνές Συμβούλιο Λογιστικών Προτύπων	»
International Accounting Standards Board (IASB)		»

Ύστερα από πρόταση μέλους της ΕΛΕΤΟ ότι στην προκειμένη περίπτωση το επίθετο **financial** αποδίδεται ως **συμβατικός** (συμβατική λογιστική τυποποίηση κτλ.) το θέμα υποβλήθηκε στη διαδικασία Κρίσης Μελών και, με νεότερη απόφαση του ΓΕΣΥ, η πρόταση δεν έγινε δεκτή, μόνο που προστέθηκε στο **IFRS** και ένας συνώνυμος όρος:

- 2.3** Ύστερα από αίτημα γιατρού, υποψήφιου διδάκτορα, εξετάστηκε το θέμα της απόδοσης του όρου **evidence-based medicine (EBM)** δόθηκαν οι ακόλουθες εναλλακτικές προτάσεις, με βάση την έννοια και την αντιμετώπιση του όρου από τα τμήματα Ιατρικής των ΑΕΙ και άλλους φορείς:

Ιατρική Βασισμένη στην Τεκμηρίωση (IBT)

Τεκμηριωμένη Ιατρική

Τεκμηριωμένη Άσκηση Ιατρικής (TAI)

Ιατρική (βάσει) Σύγχρονων Τεκμηρίων (ΙΣΤ), Ιατρική Τεκμηρίων (ΙΑΤ)

Ιατρική (βάσει της) Τρέχουσας Τεκμηρίωσης (ITT)

Ο ενδιαφερόμενος επέλεξε και χρησιμοποίησε την πρώτη απόδοση.

- 2.4** Το ΓΕΣΥ αποφάσισε να γίνει εκ νέου μελέτη για την ελληνική απόδοση των όρων της οικογένειας του **engineer** από κοινή ομάδα εργασίας της **MOTO** και της **TE21** και να υποβληθεί κοινή εισήγηση για απόφαση στο ΓΕΣΥ.

- 2.5** Όπως είχε αναφερθεί και στον απολογισμό του 2006, μετά την **ημερίδα της 23 Μαρτίου 2006** (<http://www.eleto.gr/gr/otherevents.htm>), κατά την οποία ο Πρόεδρος της Γενικής Επιτροπής Ορολογίας και Νεολογίας της Γαλλίας **Gabriel de Broglie**, σε συνεργασία με την Γενική Αντιπροσωπεία της Γαλλικής Γλώσσας και των Γλωσσών της Γαλλίας – DGLFLF (*Délégation Générale à la Langue française et aux langues de France*), παρουσίασε το γαλλικό σύστημα ορολογίας και ο Πρόεδρος του ΓΕΣΥ ανέπτυξε την πρόταση της ΕΛΕΤΟ για τη δημιουργία ενός ανάλογου ελληνικού συστήματος, επακολούθησε συνεργασία του Προέδρου και της Αντιπροέδρου του ΓΕΣΥ με δύο ειδικούς συνεργάτες του Υφυπουργού Παιδείας κ. **Γεωργίου Καλού** για τη σύνταξη νομοθετήματος για την καθιέρωση του ελληνικού συστήματος ορολογίας.

Το Σχέδιο που συντάχθηκε και οριστικοποιήθηκε ύστερα από πολύμηνη συνεργασία **υποβλήθηκε επίσημα στον Υφυπουργό στις 7 Μαρτίου 2007**, από τον οποίο είχαμε την διαβεβαίωση ότι με την πρώτη ευκαιρία θα το προωθήσει.

Το σχέδιο αυτό δεν αποκλίνει από την πρόταση της ημερίδας και προβλέπει την ίδρυση και λειτουργία **Εθνικού Φορέα Ορολογίας (ΕΦΟ)** υπό την αιγίδα του **Πρωθυπουργού**, στον οποίο φορέα η διοικητική και η ορολογική δομή θα είναι ανεξάρτητες μεταξύ τους και ανώτατη ορολογική αρχή θα είναι η **Γενική Επιτροπή Ορολογίας (ΓΕΟ)**. Λεπτομέρειες δόθηκαν και στον απολογισμό του έτους 2006 (<http://www.eleto.gr/gr/otherevents.htm>).

Το γεγονός, όμως, είναι ότι δεν υπήρξε περαιτέρω εξέλιξη στο θέμα, ενώ η αλλαγή των προσώπων στο ΥΠΕΠΘ, μετά τις εκλογές και την αλλαγή κυβέρνησης, είχε ως αποτέλεσμα τη διακοπή της επικοινωνίας ΕΛΕΤΟ-ΥΠΕΠΘ.

Σήμερα, είμαστε σε κάποια φάση νέας επαφής της ΕΛΕΤΟ με το ΥΠΕΠΘ και τον Υπουργό Παιδείας κ. **Ε. Στυλιανίδη**. Μετά από μία επιστολή και ένα ενημερωτικό σημείωμα που του έχουμε υποβάλει – με αφορμή την επίσκεψη στην Ελλάδα και στο ΥΠΕΠΘ του Κοινοτικού Επιτρόπου για την Πολυγλωσσία **Leonard Orban** – αναμένουμε να κανονιστεί σύντομα μία συνάντηση με τον Υπουργό για να επαναφέρουμε το θέμα.

- 2.6** Σχετικά με την προώθηση της **συλλογής βιοϊατρικών όρων** του μέλους της ΕΛΕΤΟ **Νίκου Τζαμουράνη** και την δωρεάν διάθεση της χρήσης της στο Ίντερνετ αφού εξασφαλιστούν πόροι από χορηγούς (θέμα από το 2006), απευθυνθήκαμε με επιστολές και προφορική επικοινωνία σε αρκετές (8–10) φαρμακευτικές εταιρείες, καθώς στην Εταιρεία Ιατρικών Σπουδών (η οποία ήταν υπεύθυνη για την Ομάδα Ορολογίας του ΙΑΤΡΟΤΕΚ). Επίσης, έγινε μια συνάντηση, σχετική με το θέμα, του μέλους του ΓΕΣΥ **Δ. Γιαννίμπα** με την Δρα

Αικατερινίδη του Τμήματος «Development, Innovation & Projects» της Siemens A.E., σχετικά με την περίπτωση να συμμετάσχει η Siemens A.E. στο έργο ως χορηγός.

Για το όλο θέμα δεν υπάρχουν προς το παρόν εξελίξεις.

- 2.7** Αποφασίστηκε η αξιοποίηση της **συλλογής λεξικογραφικών πληροφοριών** του μεταφραστή της ΕΕ **Werner Voigt** (που περιλαμβάνουν και την ελληνική γλώσσα) και τη δημιουργία λεξικογραφικής βάσης, η χρήση της οποίας θα διατίθεται από την ΕΛΕΤΟ ελεύθερα στο Ίντερνετ. Τη συλλογή την εκχωρεί ο δημιουργός της στην ΕΛΕΤΟ για το σκοπό αυτό. Το έργο θα γίνει σε συνεργασία με το Εθνικό Κέντρο Βιβλίου (ΕΚΕΒΙ) και το Ίδρυμα Ευγενίδου, με πόρους του ΕΚΕΒΙ.

Είναι σε εξέλιξη οι συνεννοήσεις με τα δύο ιδρύματα και τον **Werner Voigt**.

- 2.8** Αποφασίστηκε, αλλά δεν έχει ακόμα προχωρήσει, να υποβληθεί εισήγηση στο ΓΕΣΥ και να θεσμοθετηθεί διαδικασία καθορισμού, μεταξύ των μελών της ΕΛΕΤΟ και σε διασύνδεση με το ΓΕΣΥ, **εμπειρογνομώνων αντιπροσώπων θεματικών πεδίων** οι οποίοι θα είναι διατεθειμένοι να χρησιμεύουν ως σημεία επαφής για τη μεταφραστική κοινότητα, ώστε να διαδίδονται οι δόκιμοι όροι και να μην χρειάζεται οι μεταφραστές να αυτοσχεδιάζουν.

- 2.9** Για την κοινή εκδήλωση ΤΕΕ-ΕΛΕΤΟ, 16 Μαΐου 2007, «Τυποποίηση, Ποιότητα, Ορολογία: Η κληρονομιά του Βασίλη Φιλόπουλου», η οποία αναφέρθηκε και στον απολογισμό των πεπραγμένων του ΔΣ, τέσσερα μέλη του ΓΕΣΥ (Κ. Βαλεοντής, Έ. Μάντζαρη, Δ. Γιαννίμπας, Μ. Πανταζίδου), που είναι και μέλη της επιτροπής ΤΕ21, συμμετείχαν στην Οργανωτική Επιτροπή.

- 2.10** Το ΓΕΣΥ παρακολούθησε αδιάλειπτα τις διεργασίες της διοργάνωσης του 6^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», 1-3 Νοεμβρίου 2007, αφού ο Πρόεδρος και τα μέλη του ήταν και μέλη της Οργανωτικής Επιτροπής και τα περισσότερα από αυτά ήταν και μέλη της Επιστημονικής Επιτροπής του Συνεδρίου.

Το ΓΕΣΥ ενέκρινε την πρόταση των **Κώστα Βαλεοντή** και **Μαριάννας Κατσογιάννου**, Προέδρων της Οργανωτικής και της Επιστημονικής Επιτροπής, αντίστοιχα, η κεντρική ομιλία του 6ου Συνεδρίου να μοιραστεί ανάμεσα στην τέως πρόεδρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης Ορολογίας (EAFT) **Rute Costa** και την νυν πρόεδρο **Fidelma Ní Ghallchobhair** όπου και να παρουσιαστούν τα πορίσματα της συνάντησης της EAFT που έγινε στο Δουβλίνο στις 28 και 29 Ιουλίου με θέμα "Μειονοτικές γλώσσες και ορολογικές πολιτικές".

- 2.11** Ανασυγκροτήθηκε η Ομάδα Σύνταξης Κανονισμού Λειτουργίας του ΓΕΣΥ (ΟΣΥΝΚΑ-ΓΕΣΥ). Σ' αυτήν συμμετέχουν, καταρχάς, οι: **Κ. Βαλεοντής, Α. Λάμπρου-Γκόνου, Θ. Βαμβάκος, Δ. Γιαννίμπας, Μ. Πανταζίδου.**

- 2.12** Αποφασίστηκε να συμμετάσχει η ΕΛΕΤΟ στην διοργάνωση εκδήλωσης στο ΤΕΕ – εντός του 2008 – προς τιμήν του καθηγητή **Θ. Π. Τάσιου**, επίτιμου μέλους της ΕΛΕΤΟ, στον οποίο και να απονεμηθεί τιμητική πλακέτα.

- 2.13** Εξακολούθησε και μέσα στο 2007 η δημοσίευση σημαντικών αποφάσεων, θεωρήσεων και προτάσεων του ΓΕΣΥ στο Ορόγραμμα (στη ΓΩΝΙΑ ΤΟΥ ΓΕΣΥ και σε άλλες στήλες μερίμνη του προέδρου).

- 2.14** Η ανάπτυξη του ιστοτόπου της ΕΛΕΤΟ, www.eleto.gr, συνεχίστηκε με ταχύτατο ρυθμό μέσα στο 2007. Αυτή τη στιγμή ο αριθμός των αρχείων που έχουν τοποθετηθεί στον ιστοτόπο είναι **1455** με συνολικό μέγεθος **230 MB**.

3. Δραστηριότητες συλλογικών μελών

Σήμερα τα συλλογικά μέλη είναι τα ακόλουθα:

- (1) **ΜΟΤΟ** (Μόνιμη Ομάδα Τηλεπικοινωνιακής Ορολογίας- **ΟΤΕ-ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*, Αναπλ. Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Κατερίνα Ζερίτη*

- (2) **ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1** (Ορολογία Τεχνολογίας Πληροφοριών - **ΕΛΟΤ**) – Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Δημήτρης Παναγιωτάκος*
- (3) **ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5** (Ηχομόνωση και Ορολογία Ακουστικής - **ΕΛΟΤ**)– Υπεύθυνος: *Κώστας Βαλεοντής*, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Γιώργος Πουλάκος*
- (4) **ΕΛΟΤ/ΤΕ21** (Αρχές της Ορολογίας - **ΤΕΕ - ΕΛΟΤ**) – Συντονίστρια: *Κατερίνα Τοράκη*, Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Μαρίνα Πανταζίδου*
- (5) **ΜΕΠΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Ορολογίας - **ΠΣΔΜ-Η**) – Υπεύθυνος: *Σπύρος Διάμεσης*
- (6) **Ομάδα Ορολογίας** της Εταιρείας Ιατρικών Σπουδών (πρώην Ομάδα Ορολογίας **ΙΑΤΡΟΤΕΚ** - Κέντρου Ελληνικής Ιατρικής Πληροφόρησης, Ορολογίας και Τεκμηρίωσης) – Υπεύθυνος: *Ιωάννης Καραϊτιανός*, Αναπληρωτής Εκπρόσωπος στο ΓΕΣΥ: *Άγγελος Πεφάνης*
- (7) **Ομάδα Ορολογίας** Εθνικού Κέντρου Δημόσιας Διοίκησης (**ΕΚΔΔ**) – Αναπληρώτρια Υπεύθυνος: *Μαρία Καρδούλη*
- (8) **ΠΕΜΜΕΔΔΗΤ** - Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών και Μεταφραστών-Διερμηνέων του Δημόσιου Τομέα (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**)
- (9) **ΜΕΚΟ** (Μόνιμη Επιτροπή Κοινωνιο-οικονομικής Ορολογίας – **ΕΛΕΤΟ**) (**Αδρανές Συλλογικό Μέλος**).

Από τα **συλλογικά μέλη**,

- Η **ΜΟΤΟ** συνέχισε τις τακτικές δραστηριότητές της με ρυθμό μία συνεδρίαση την εβδομάδα.

Μέσα στο 2007

- εκπόνησε/υιοθέτησε περίπου **1.500** τηλεπικοινωνιακούς όρους, που εμπλούτισαν τη Βάση **TELETERM**
- άρχισε και συνεχίζει την επεξεργασία του Ελληνικού Προτύπου:

ΕΛΟΤ 1300.04 (IEC 50(704) Τηλεπικοινωνίες - Ορολογία – Μέρος 4: Μετάδοση

Στη Βάση Τηλεπικοινωνιακών Όρων **TELETERM** (www.moto-teleterm.gr) προστέθηκαν περίπου **1.500** λήμματα και σήμερα αυτή περιέχει **120.397** αντιστοιχίες ελληνικών-αγγλικών όρων, **6.700** αντιστοιχίες και με γαλλικό ισοδύναμο όρο, **3.500** αντιστοιχίες και με γερμανικό ισοδύναμο όρο καθώς και περίπου **13.000** αρκτικόλεξα, ακρώνυμα και άλλες συντομογραφίες. Στα τέσσερα έτη της λειτουργίας της έχουν γίνει «μέσα της» **325.000** αναζητήσεις όρων.

- Η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ48/ΟΕ1**, λειτούργησε ως τον Απρίλιο του 2007 και ολοκλήρωσε την επεξεργασία του προτύπου:

ΕΛΟΤ 996.01 Τεχνολογία Πληροφοριών - Ορολογία – Μέρος 1: Θεμελιώδεις όροι

Στη συνέχεια, αναμένοντας να προωθηθεί το πρότυπο από τον ΕΛΟΤ, ο οποίος το καθυστέρησε ωςότου (στις αρχές του 2008) ανασυγκροτήθηκε η επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ48, η οποία πρόσφατα ενέκρινε να κυκλοφορηθεί το πρότυπο για Δημόσια Κρίση. Αυτή τη στιγμή (ως τις 5 Ιουλίου το Πρότυπο αυτό είναι στον ιστότοπο του ΕΛΟΤ για Δημόσια Κρίση (<http://www.elot.gr/announcement/08-08.htm>)). Η Ομάδα ανασυγκροτήθηκε στις αρχές Φεβρουαρίου 2008 και λειτουργεί κανονικά.

Εξακολουθεί η διάθεση στο Ίντερνετ της χρήσης της Βάσης Όρων Πληροφορικής **INFORTERM** (<http://inforterm.cs.aueb.gr/>) που είναι προσφορά της ΕΛΕΤΟ και του Οικονομικού Πανεπιστημίου Αθηνών.

- η **Ομάδα ΕΛΟΤ/ΤΕ2/ΟΕ5**, δεν έχει ακόμη ανασυγκροτηθεί για να επαναλειτουργήσει στον ΕΛΟΤ.

- Η Επιτροπή ΕΛΟΤ/ΤΕ21, με ευθύνη του ΤΕΕ, ολοκλήρωσε το πρότυπο **ΕΛΟΤ 561-2 Ορολογική εργασία – Λεξιλόγιο – Μέρος 2: Πληροφορικές εφαρμογές** και επεξεργάζεται το πρότυπο ΕΛΟΤ 402:

ΕΛΟΤ 402 Ορολογική εργασία – Αρχές και μέθοδοι

- Η ΜΕΠΟ, η Ομάδα Ορολογίας της ΕΙΣ και η Ομάδα Ορολογίας ΕΚΔΔ (ΟΡΕΚΔΔ) δεν έχουν ανακοινώσει δραστηριότητές τους κατά το 2007.
- Η ΠΕΜΜΕΔΗΤ και η ΜΕΚΟ είναι αδρανή συλλογικά μέλη.

4. Κατακλείδα

Κλείνοντας θα ήθελα να ευχαριστήσω:

- τον **πρόεδρο της Γενικής Συνέλευσης** για την προθυμία, το ενδιαφέρον και τον άψογο τρόπο με το οποίο έχει διευθύνει τις εργασίες των Γενικών Συνελεύσεων των τελευταίων ετών, καθώς και τα **μέλη των Συμβουλίων** και των **Επιτροπών**, για την άμισθη μεν αλλά ενεργό και αποτελεσματική συμμετοχή τους στη λειτουργία της **ΕΛΕΤΟ**,
- το **Οικονομικό Πανεπιστήμιο Αθηνών** για την φιλοξενία της Βάσης **INFORTERM**,
- τον **ΟΤΕ** για τη συνεργασία στη Βάση **TELETERM**,
- το **ΤΕΙ Αθηνών** για την φιλοξενία του «Ορογράμματος»,
- τους φορείς-χορηγούς του 6^{ου} Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», αλλά και τα συγκεκριμένα πρόσωπα που έδειξαν την ευαισθησία και το ενδιαφέρον ώστε να εξασφαλιστούν οι χορηγίες: τον πρόεδρο του **ΤΕΕ** Γιάννη Αλαβάνο, τον Γενικό Διευθυντή της **McCain Hellas** και επίτιμο μέλος της ΕΛΕΤΟ **Γιώργο Γκόνο**, τον Διευθυντή της **Lexicon ΑΕ Αντώνη Γώδη**, τον **Γιώργο Κατσαράκη** και τον **Δημήτρη Παναγιωτάκο** για τις χρηματικές χορηγίες τους,
- τον τέως Υφυπουργό Παιδείας κ. **Γεώργιο Καλό**, για το ενδιαφέρον του και τη συνεργασία του με την ΕΛΕΤΟ στη σύνταξη του Σχεδίου του ΕΦΟ, το οποίο επιδιώκουμε να προωθηθεί από τον σημερινό Υπουργό Παιδείας,
- την **Ένωση Ελλήνων Χημικών**, που με θερμό ενδιαφέρον μας διέθεσε και πάλι την αίθουσά της για τη διεξαγωγή της Γενικής Συνέλευσης και
- τέλος, **όλους εσάς**, που συμμετέχετε στη Γενική Συνέλευση και αποδεικνύετε με την παρουσία σας ότι ενδιαφέρεστε για την ΕΛΕΤΟ και τις δραστηριότητές της.

Κώστας Βαλεοντής

Πρόεδρος του ΔΣ και του ΓΕΣΥ